

1. MR POWELL ✓ A remarkable letter.  
eD 29/4.

2. PRIME MINISTER

Michael Bourdeaux, as you will see in the note below,  
has suggested that you might care to look at the enclosed  
letter, and its translation, from Alexander Ogorodnikov.

---

MA

MICHAEL ALISON  
28.4.87



# Keston College

Heathfield Road Keston Kent BR2 6BA UK  
Telephone 0689 50116 (from London 66 50116) Telex 897684 KESCOL

24/4/87

With Compliments

Dear Michael,

Alexander Ogorodnikov dictated to us over the phone  
his response to the Prime Minister. Here it is,  
accompanied by our English translation. I know it  
will be of great personal interest to her.

Michael Bowdeman

Dear Mrs Thatcher!

Please accept my deepest gratitude for your warm and sincere letter. My thanks also for those incredibly kind words which you, I am told, said about me within the walls of the Trinity-St Sergius monastery. I fear I am undeserving of both your attention and your praise.

May I, however, take this opportunity to acquaint you with some of our pressing concerns.

As we believe, the fate of every country, and, indeed, the whole world, lies in the Hands of God. In His hands, too, lies the destiny of the Church. Bearing in mind the complex situation of the Church and the positive nature of the changes currently taking place in our country, we, as members of the Church, feel ourselves to be an independent body of the faithful and are therefore striving for the right to our own existence, for the acknowledged right to live in accordance with Christian teachings and the laws of conscience. We want to live, think, socialize and discuss our problems freely. We want the right to build up and further our Christian culture, a culture which would serve the reconstruction of a bridge between both the spiritual heritage of Orthodox Russia - whose millenium we will mark next year - and the traditions of Western Christianity. One of the most valuable manifestations of Western Christian tradition is respect for human rights, for the rights of each and every individual as a reflection of God's Image: this, in turn, has served as a basis for the struggle for the release of prisoners of conscience, my release included.

I shall always remember with gratitude the personal interest you evinced in my fate. The moral value of your concern for us acquires special significance in the eyes of people living here, because it is living evidence of Christian faith when the leader of one of the world's major powers is willing to speak up in defence of one of the known prisoners of the GULAG. We all set great store by your understanding of the indivisible nature of world peace and respect for the liberties and rights of the individual.

I must admit that until recent years, when we have looked to the West from our bondage, it has, at times, presented a very disheartening picture: the abandonment of religious and moral principles, lack of political purpose, political will and clarity of thought, willingness to sacrifice convictions in exchange for trade or other transient interests - this is what we saw.

Yet now, due to your honesty and uncompromising purpose, your courage and personal charm, your firm commitment to the ideals of the West and the traditional values of England, your country is finding itself anew and regaining its rightful place in the world. Once again, please accept my most heartfelt thanks. May God keep you.

Christ is Risen!

Yours sincerely,

Alexander Ogorodnikov  
Moscow, 17 April 1987

119121 Moscow  
ul. Plyushchikha 58, flat 45  
Tel: 248 3797  
V. Popkov for Alexander Ogorodnikov

Госпоже Маргарет Тэтчер  
Премьер-министру Великобритании  
10 Даунинг Стрит  
Лондон

От члена Русской Православной Церкви Александра Огородникова, Москва.

Уважаемая госпожа Тэтчер!

От всего сердца благодарю Вас за Ваше столь теплое и искреннее письмо. Благодарю Вас также и за те необычайно лестные слова которые, как мне передали, Вы произнесли обо мне в стенах Троице-Сергиевой Лавры. Я не чувствую себя ни в малейшей степени достойным ни Вашего внимания, ни Ваших слов. Позвольте мне, с той же искренностью и прямотой, которая присуща Вам, рассказать Вам о некоторых наших проблемах.

Судьба всякой страны как и всего мира, как мы верим, находится в руках Божьих. В руках Божьих находится и судьба Церкви. Учитывая всю сложность положения Церкви и положительный характер перемен, происходящих в настоящее время в нашей стране, мы, члены Церкви, сознающие себя независимой церковной общественностью, стремимся добиться права на самостоятельное существование, права жить согласно христианским убеждениям и законам совести. Мы хотим, чтобы нам дали право жить, мыслить, свободно общаться и обсуждать наши проблемы. Мы хотим, чтобы за нами признали право на строительство нашей христианской культуры. Такая культура послужила бы восстановлению моста как с духовным наследием православной Руси, 1000-летие которой мы будем отмечать в будущем году, так и с традициями христианского Запада. Одним из благороднейших проявлений этой Западной традиции явилось уважение к правам человека, каждого человеческого существа как носителя Образа Божия, приведшее, в частности, к борьбе за освобождение узников совести - в том числе, и моего.

Я никогда не забуду Вашего личного участия в моей судьбе. Моральная значимость Вашего заступничества о нас приобретает особый смысл в глазах людей живущих здесь именно потому, что она является живым проявлением христианской веры, когда руководитель одного из могущественных государств мира заступает за одного из известных узников ГУЛАГА. Для нас огромное значение приобретает Ваше понимание нераздельности мира на земле и уважение к свободе и правам отдельного человека.

В связи с этим позвольте также сказать Вам, что в недавнем прошлом, когда из нашей несвободы мы смотрели на Запад, он зачастую являл собой разочаровывающее зрелище: утрата религиозных и моральных принципов, отсутствие политической твердости, политической воли и ясности мысли, готовность поступиться своими убеждениями ради торговых или иных сиюминутных интересов - вот что бросалось нам в глаза. Позвольте сказать Вам, что благодаря Вашей прямоте и бескомпромиссности, Вашему мужеству и обаянию, Вашей верности идеалам Запада и традициям "доброй старой Англии" Ваша страна вновь обретает самую себя и свое достойное место в мире. Еще раз, благодарю Вас. Да поможет Вам Бог!  
Христос Воскресе!

Ваш

Александр Огородников  
Москва, 17 апреля 1987

119121 - Москва  
ул. Плющиха 58, кв. 45  
Тел: 248 3797  
Попкову, В. для А. Огородникова.